

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nowý Zákon Pána a Spasytele nasseho Gežisse Krysta Opět s welikau pjlnosti Přehlidnutý

Cansteinsche Bibelanstalt

[Halle], 1722

VD18 13382543-001

Druhá Episstola k Tessalonycenským Pawla Aposstola

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-229204](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-229204)

18. Ze wšeho * díky činite: Nebo ta gest wšle Boží w Krystu Gejissi při wás.

* Efez. 5/20. Kol. 2/7. 1. 5/15. 16. 17.

19. Ducha * nevhastigte:

* 1 Kor. 14/30. 2. Tym. 1/6.

20. Proroctwím nepohrdente:

21. Wšeho * kuste: což dobrého gest toho se držte:

* Rim. 2/18.

Fil. 1/10. 1. Jan. 4/1.

22. Dd wšeliké žé * twárnosti se was rúgte.

* Fil. 4/8.

23. Sám pak * Bůh počoge, počteti wás we wšem: a celý wás duch y duse y tělo bez t vbohy, ku přistíj pána nasseho Gezuskrysta za-

chowáno budiž. * Rim. 15/33. Fil. 4/9.

* 1 Kor. 1/9. Kol. 1/22. 1. Tes. 5/15.

24. Werný * gest ten, kterýž po- wofal wás / kterýž také y učiní (to.)

* 1 Kor. 1/9. 1. 10/15. 2. Kor. 1/18. 2. Tes. 5/3.

25. Bratři, * modlte se za nás.

* Kol. 4/3.

26. Pozdrawte * wšech bratři s poljs benjm swatým. * Rim. 16/16. 1. Kor.

10/20. 2. Kor. 13/12. 1. Pet. 5/14.

27. Zawazugit * wás šrje pána/ aby čten byl list tento wšechněm bratřím swatým.

* Kol. 4/16.

28. Milost * pána nasseho Gezu- krysta s wámi. Amen. * Fil. 4/23.

2. Tes. 5/18.

(List) prwnj k Tesalonycenským, psán gest w * Atenách. * Skut. 17/15. 16.

Druhá Epistola k Tesalonycenským (S.) Pawla Apóstola.

Kapitola I.

3. Zedstui wry a lásky při těch Bratřích, 3. wdělné Bohu děkuge Apóstol: 5. a gich w tom, připomíná- njm n hroze a wěcné nad bezbožnými pomsty, 7. y přerozošně Swatým se přiblížigich odpřaty, počteti ruge.



Awel * a Sylwán, a Tymoteus/ Chrtwi Tesalonycenské, w Bohu Dcy našem, a Pánu Gejissi Krystu:

* 1 Tes. 1/1.

2. Milost * wám a pokoj od Boha Dce nasseho/ a pána Gezuskrysta.

* 1 Kor. 1/3. Gal. 1/3. Kol. 1/2. 1. Tes. 1/1.

3. Powinnit gíme * díky činiti Bohu wdychy z wás, bratři / tak gals hodné gest (proto,) že welmi t roste wry wás se/ a rozmáhá se láska gednoho káždeho z wás, wšechněch k sobě wespolek:

* Fil. 1/3. 1. Tes. 1/2. 2. Tes. 2/13. t Efez. 1/15.

4. Tak že my se wámi w Zbořích Bo- žích * chlubíme/ wassi trpěliwosti, a wj- rau, we wšech protiwenstwjch wassich, a šfauzenich, kteráž snášite/ * 2 Kor. 7/14.

1. 9/2. 1. Tes. 2/19.

5. (A tai glau) zgewny * důwod spraz wedliwého šaudu Božjho, abyšte tak ja t hodné gmjni byli řalowskij Božjho, pro něž y * trpíte. * Fil. 1/28. Ep. Jud.

w. 6. t Euf. 21/36. * 1. Tes. 2/14.

6. Poněwadž * sprawedliné gest y Boha/ aby zase odpłaceno bylo těm, kte- řij wás šfuzugi, šfauzenim:

* Ger. 51/24. Zach. 2/8.

7. Wám pak, kterýž wšostj trpíte, od- powinutim s námi, při zgewenij pána

Gejisse s nebe, s Angelny t mocn geho.

* 1 Tes. 4/16. 1. Pet. 4/13. t Mat. 25/31. Ep. Jud. w. 14.

8. W * plameni ogně: kterýž pom- stu wweđe na ty gesto neznagi Boha/ a t neposlauchagi Ewangeliu pána nasse- ho Gezuskrysta: * 2. Pet. 3/7. t Rim. 2/8.

9. Kterij pomstu * ponešau wěcné za- hynuti, od twári páne/ a od sláwy mocy geho:

* Izai. 2/19. Mat. 25/41.

10. Když * přigde, aby ošlawen byl w swatých swých / a předimný wšázal se we wšech wěřjch, (nebo wvěreno gest swědectwí nassemu y wás) w onen den.

* Skut. 1/11. Kol. 3/4. 1. Tes. 1/10. 3. Gew. 1/7.

11. Pročež y * modlíme se wdychy za wás, aby wás hodné učinili ráciř pomoz řánj toho Bůh náš/ a t vyplnil wšecku dobře libau wšli dobrotiwosti / y škutel wry mocné: * 1. Tes. 5/17. t Efez. 1/15. 11.

12. Aby * ošlaweno bylo gměno pá- na nasseho Gezuskrysta w wás, a wy w něm/ podlé milosti Boha nasseho, a pá- na Gezuskrysta.

* 1 Kor. 1/31.

Kapitola II.

Šada ja to, aby byli šfali / 2. a falešným budau- ečch wěch předpowižaním nedali se formautiti: 3. a- le wděli, že Antykryt přwe se má zgewiti, y řfalo- wati, 7. y obe pána tezwu šabit býti: 15. protož a- by s dobrau myšli zachowawati to coš aim wydal 26. postol, wšlewali.

1. P * Rosymet pak wás, bratři, šrje * přistíj pána nasseho Gezuskrysta, a nasse t šromáždení w neg.

* 1 Tes. 4/16. 17. t Mat. 25/32.

2. Abyšte se nedali rychle wyprážeti z myšli / ani formautiti/ buš šrje * ducha/ buš

bud škrze čec / neb škrze listi gafo od nās
(poslanj) / gafoby nastawal den Krystu.

* 1 Jan. 4/1.

3. Nesvobodj * wās žadnj nīžadnjm
pūsobem : neboť (nenastane) leč až prwē
přigde odsaupenj / a t žgemen bude ten
člowěk hřicha, syn zatracenj /

* Ser. 29/8. Mat. 24/4. 23. Efez. 5/6. Kol. 2/18.
1 Tim. 4/1. t 1 Jan. 2/18. Zgem. 13/11.

4. Protivij a * powyslugj se na-
de wšecko což slowe Būh/a neb čemuž se
dege Božsā čest : tak že se w Chramē
Božim, gafo Būh posadj, t počinage
sobě gafoby byl Būh.

* Dan. 11/16.

5. Nepominjtelj, že gessē bym * w wās,
o tom sem wām prawil ?

* Jan. 16/4.

6. A nynj co mēssā wjse/ (totiž) aby
on * žgemen byl časem swym.

* 1 Jan. 2/18.

7. Nebo * gīj tagemswj neprawosti
pūsobi/ toliko ažby ten, kterjž (geg) zdr-
žuge nynj, ž prostrědku byl wytwržen :

* Skut. 20/29. 30. 1 Jan. 4/5.

8. A tehžaji žgemen bude ten bezbo-
žnjf : kterchož Pān * žabige duchem wš
swjch/a žkazj žgemenjm gasnē přstomno-
sti swē :

* Jai. 11/4. Zgem. 19/15. 20.

9. Toho (nesslechnjka,) gehož přj-
stj gest podlé mocného * dila Satanas
wa, se t wšj mocj, a diwj, y žazrakj lži
wymi :

* Jan. 8/41. 2 Kor. 4/4.
Efez. 2/2. t Deut. 15/1. Mat. 24/24. Zgem. 13/15.

10. A se wšellikym podwodem nepra-
wosti, w tēch, * kterjž hynau : proto, že t
lášky prawdy nepřigali / aby spasenj
byli. * 2 Kor. 2/15. f. 4/3. t 2 Tim. 4/4.

11. A protož * possle gim Būh mocnē
dijo podwodu/ aby wěřili lži :

* Rim. 1/24. 1 Tim. 4/1.

12. (A) aby odsauzeni byli, wšickni,
kterjž * newěřili prawdē / ale obljbili
sobě neprawost.

* wyš. w. 10.

13. Wnj pať gšme powiinni * dēkowaz
ti Bohu wždycky ž wās, bratři Pānu mi-
lji/ že t wywolil wās Būh od počátku t
spasenj w poswěcenj ducha, a w wjře
prawdy.

* 2 Tes. 1/3. 4. t Efez. 1/4.
1 Tes. 1/4. 2 Tim. 1/9.

14. K čemuž * powolal wās škrze E-
wangelium nāsše / f dwgiti slawy Pāna
nāsšeho Gezukrysta.

* 1 Pet. 5/10.

15. A protož, bratři, stūgtej/ a drjtej
se * wēcnj wydaného/ genuž ste se naučili,
bud škrze čec/ bud škrze listi nās.

* 2 Tes. 3/6.

16. Ten pať nās Pān Gejžs Krystus, a
Būh y Dec nās, kterjž * žamilowal nās,
a dal potěssenj wēcnē/ a naděgi dobru ž
milosti/

* Jan. 3/16. Rim. 5/8.

17. Potěssūž * srdec wassich, a wtwrdj
wās w každem slowu y skutku dobrēm.

* 1 Tes. 5/13.

Kapitola III.

Donauť wšostot k šnainosti w swatčch modlit-
bách, 6. a warowanj se nečadnch a nepotognch
Bratři : 14. křtjžby jim žabanbeni gšauce/ snāge nāe
praweni bñi mobil.

1. **D** Ale * (pať) bratři, t modlte se
za nās, aby slowo Pānē ** rož-
māhālo se/ a slaweno bylo gafo y w wās.

* Jil. 4/8. 1 Tes. 4/1. t Rim. 15/30. Efez. 6/19.
Kol. 4/3. * Mat. 9/38.

2. A abychom * wywobozeni byli od
nezbednch a žlých lidi. Neboť t ne
wšech (gest) wjra.

* Skut. 2/40.

3. Ale * wernji gesti Pān / kterjž t
wtwrdj wās/ a ** wštjhati bude od žl-
ho. * 1 Kor. 1/9. f. 10/13. 1 Tes. 5/24.

t 1 Pet. 5/10. * Jan. 17/15.

4. Dausameť pať w Pānu o wās že
(to) což wām předklādame / čimjte y čis-
niti budete.

5. Pān pať žprawūžj srdec wāsše k
lāsce Božj / a k trpěliwemu očešawānj
Krysta.

6. Přikazugemeť pať wām, bratři/we
gměnnu Pāna nāsšeho Gezukrysta/ abyšte
se * oddělowali od každeho bratra, kterjž
by se čhowal t nečadnē / a ne podlé **
naučenj wydaného, kterjž přigal od nās.

* Rim. 16/17. 1 Kor. 5/13. 2 Tes. 3/14. 1 Tim. 5/10.
2 Jan. w. 10. t 1 Tes. 4/11. * 2 Tes. 2/15.

7. Nebo sami wjse/ kterak gest potřebj
nāsledowati nās : poněwadž sme se t ne-
čhowali mezy wāmi nešluffnē :

* 1 Tes. 1/6. t f. 2/10.

8. Anjž sme darmo chleba gedli v ko-
ho : ale * s prach a s težkosti we dne y w
nocy dēlagjce/ abychom žadnému ž wās
nebyli k t obtjzenj.

* Skut. 20/34.
1 Kor. 4/12. 1 Tes. 2/9. t 2 Kor. 11/9. f. 12/15.

9. Ne gafobychom * nemeli k tomu
prāwa/ ale t abychom se wām ža přiklad
wydali/ abyšte nās nāsledowali.

* Mat. 10/10. 1 Kor. 9/46. 1 Tes. 2/7. t 1 Kor. 4/16.

10. Nebo y lžjžj sme byli w wās, to
sme wām předklādali/ Kdo nechce * dē-
lati/ aby takē negedl.

* Gen. 3/19.

11. Eljssimeť žagistē že neķterj mezy
wāmi chodj * nezpūsobnē, nic nedēlagjce/
ale w nevjtečnē wěcy se wydawagjce.

* 2 Tes. 3/6.

12. Prož

12. Protož takovým * příkazujeme / a napomínáme (gich) křže Pána nasse-
ho Gezukrysta, aby t pokogně pracuj-
ce, swůg ** chléb gedli. * Rim. 15, 30.

† Efez. 4, 28. 1 Tes. 4, 11. ** Mat. 6, 11.

13. Wy pak, bratři, * neoblewúgte doz-
bře činje. * Gal. 6, 9.

14. Pakli kdo neposlechne křže psá-
nj řeči nassi, toho * znameneyte / a nemég-
te s ním nic činiti / aiby se zastýděl.

* Mat. 18, 17. 1 Kor. 5, 9. 11. 2 Tes. 3, 6.

15. A wysať nemégte (ho) za * nepř-
jz.

Druhý (list) k Tesalonycenským psán byl * z Aten. * Skut. 17, 15, 16.

První Epistola k Tymoteowi (S.) Pawla Apóstola.

Kapitola I.

Včej mēv Apóstol o Efezě, aby od falešných A-
póstolů podvedeni nebili, 3. Tymotea při nich ne-
chal / 5. gemu vřavý cōl Zákona Páně vřazam / 12.
milosrdenství Boží při sobě y při ginch zvelicuje /
18. a Tymoteowi aby dobrehu svědomí ošíhal, při-
kazuje.

Alwel Apóstol Gejssie Křsta,
podle * zřizení Boha spasitele t
nasseho / a Pána Gezukrysta
** naděje nassi /

* Skut. 9, 15. Gal. 1, 1. Kol. 1, 1. † 1 Tym. 2, 3.

** Kol. 1, 27.

2. Tymoteowi * mofastnmu synu v wj-
ře: † Milost, milosrdenství a pokog od
Boha Otce nasseho / a (od) Křsta Ge-
jssie Pána nasseho. * 1 Tim. 1, 4.

† 2 Tym. 1, 2. 2 Jan. 10, 3.

3. Gakož sem prpsel tebe / aby * pozů-
stal w Efezu, když sem šel do Macedo-
nye / (wizj) aby přikázal některým t
giného věcnj nevěti: * Skut. 20, 1, 3.

† Gal. 1, 6, 7.

4. Ani oblibowati * básnj a t wypra-
zowanj rodů, čemuž konce nenj / oddůž-
gen ** hádky pocházegj / wjece nežli wzde-
lání Boží, kterjž gest v wjře.

* 1 Tym. 4, 7. 2 Tym. 2, 16. Zbt. 1, 14. † Zbt. 3, 9.

** 1 Tym. 6, 4. 2 Tym. 2, 23.

5. Gestto * konec přikázanj, gest lā-
skaz sedce čistého, a z svědomí dobře-
ho, a z wjry neosfemené.

* Kazat. 12, 13. Luk. 10, 27. Rim. 13, 8-10. Gal. 5, 14.

6. Dd čehož některj gako od chle * poz-
blaudiwšse / vchýlili se t marnomluwno-
sti: * 1 Tym. 6, 4, 20.

7. Čtewšse býti * věitelé Zákona / a
nerozuměwšse, ani co mluwj, ani čeho
zastawaji. * Jan. 3, 10.

teie / ale napomjneyte gako bratra.

* Mat. 18, 15. Gal. 6, 1, 2.

16. Sam pak * ten Pán pokoge / denj
wám wzdycky pokog, wšseligařym způ-
sobem. Pán (budiž) se t wšsemi wá-
mi. * Rim. 15, 33. 1 Kor. 14, 133.

2 Kor. 13, 11. Fil. 4, 9. 1 Tes. 5, 23. † Mat. 28, 20.

17. Pozdravenj mau * rukau Pawloz
wau / což gest za znamenj w každém li-
stu: takť obyčegně pjsi. * 1 Kor. 16, 21.

Rol. 4, 18.

18. Milost * Pána nasseho Gezukry-
sta se wšsechněmi wámi. Amen.

8. Wjme pak / že * dobrj gest Zákon /
kdyžby ho kdo náležite wjmal:

* Rim. 7, 12.

9. Toto * znage, že spravedliwé-
mu nenj vložen Zákon / ale t neprá-
wým a nepoddaným, bezbožným, a hřj-
šníkům / neschetným, a nečistým / mor-
derům otci a matk, wražedníkům,

* Gal. 3, 19. 1 Kor. 6, 9, 10. Gal. 5, 19. seqq. 1 Kor. 6, 9, 10. Gal. 5, 19. seqq.

10. Smilujkům, * samcožojníkům,
tém kterjž lidi kradau, lžárům, křivým
přisězníkům: a gestli co giného gesttoby
bylo na odpor / drawěmu věcnj /

* Exod. 21, 16.

11. Podle slawného Evangelium *
blahoslaweného Boha / t kterjž mně
gest swěřeno. * 1 Tym. 6, 15. † 1 Tes. 2, 4.

12. Protož děkuj tomu, kterjž mně
zmocnil, Křstu Gejssji Pánu nassemu:
že mne za * wěrného soudil / aby mne w
službě t postavil: * Skut. 9, 15.

13. Gestto sem prwe byl * rubač, a proz-
tiwnj, a vkrutnj: Ale t milosrdenství
sem došel: nebo sem to: ** neznámosti
činil, w newěre. * Skut. 8, 3. 1 Kor. 15, 9. Gal. 1, 13. Fil. 3, 6.

† 1 Kor. 15, 9. Gal. 1, 13. Fil. 3, 6. † 1 Kor. 15, 9. Gal. 1, 13. Fil. 3, 6.

14. Rozbhugnla * se pak náramně miz-
lost Pána nasseho / s wjrau a s milowá-
njm w Křstu Gejssji. * Rim. 5, 20.

15. Wěrnáť * gest tato řeč a wšsz-
ligať oblibenj hodná / že t Křstus
Gejss přišel na swět, aby ** břišné
spasyl / z nichž gá prwnj gsem.

* 1 Tym. 4, 9. † Mat. 9, 13. 18, 11. Mark. 2, 17. Luk. 19, 10. 1 Jan. 3, 5. ** Mat. 1, 21. 2 Kor. 5, 21.

(A)

16. Ale